

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 78

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geff. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Konkurse und Nachlassverträge

Die Konkursämter und Nachlassbehörden werden eingeladen, diejenigen Veröffentlichungen, welche für das Schweizerische Handelsamtsblatt vom 12. April bestimmt sind, bis spätestens Donnerstag, den 10. April 1952, mittags, einzusenden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

### Faillites et concordats

Les offices de faillites et les autorités chargées de statuer en matière de concordats sont invités à nous faire parvenir les publications prévues pour la Feuille officielle suisse du commerce du 12 avril jusqu'au jeudi 10 avril 1952, à midi, au plus tard.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

#### Inhalt — Sommaire — Sommario

##### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung. Concordato S. A. Ferrovia Locarno—Pontebrolla—Bignasco in Locarno. Annullamento di una tessera di legittimazione per viaggiatore di commercio. Contrat collectif réglant les conditions de travail dans les entreprises de ferblantiers-couvreurs, d'appareilleurs et monteurs en chauffage du canton du Valais. Gesamtarbeitsvertrag für die Spengler, Dachdecker, Installateure und Heizungsmonteurs des Kantons Wallis.

##### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. France: Réglementation de l'exportation de graines fourragères. France: Importation de colis familiaux contenant des effets usagés.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder endlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites, dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cantions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (543<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Dossenbach Hans, Konditor, geb. 1921, von Baar (Zug), Oberwiesenstrasse 5, Zürich 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1952.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 17. März 1952, nachmittags 15 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.  
Eingabefrist für Forderungen: bis zum 7. April 1952.  
Anmeldefrist für Dienstbarkeiten: bis zum 27. März 1952.  
Eigentümer folgenden Grundstückes: Wohnhaus mit Bäckerei und Tea-room, Oberwiesenstrasse 5, Zürich 6, Assek. Nr. 573, mit 659.9 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wald (673<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Vontobel-Hirsiger Walter, geb. 1914, von Grüningen (Zürich), Handel mit und Vertretungen in Textilien, in Eichen-Rüti (Zürich).  
Liegenschaft des Gemeinschuldners: Kat. Nr. 1065, Wohnhaus Assek. Nr. 1666 für Fr. 39 600 assekuriert, Schatzung 1948 (mit Assek. Nrn. 1665 und 1667 zusammengebaut), mit 425 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in «Drei Eichen», Rüti.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1952.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist (inkl. für Dienstbarkeiten): bis 12. April 1952.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (779)

Failli: Grosjean Arthur, comestibles, Gd. St-Jean 4, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 13 mars 1952.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions des créances: le 22 avril 1952.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L.P. 230.)

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (773)

Gemeinschuldner: Streit Friedrich Alfred, Südbahnstrasse 9, Bern.  
Datum der Eröffnung: 26. Februar 1952.  
Depositionsfrist: 15. April 1952.  
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (774)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Buchenhorner Hermann, commerce de fermentes de bâtiment, machines et outillage, à Yverdon, le 12 mars 1952, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 24 mars 1952, par décision du président du Tribunal du district d'Yverdon.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 12 avril prochain la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 300 fr., la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (780<sup>a</sup>)

Im Konkurse über Hartmann Traugott, geb. 1903, Photograph, Ludretikerstrasse 59, Thalwil, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Thalwil zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, vom 3. April 1952 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (781)

Faillie: Succession de Gruffel Louis, entrepreneur, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 2 avril 1952.  
Délai pour intenter action en opposition: le 12 avril 1952; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Yverdon* (775)  
 Failli: Recordon Marcel, radio-électricité, rue du Milieu 17, Yverdon.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai de dix jours échéant le 12 avril 1952; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est également déposé (art. 32 O. F.).

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (776)  
 Das Konkursverfahren über Gubelmann Max, geb. 1914, von Eschenbach (St. Gallen), Kaufmann, Soodstrasse 60 a, in Adliswil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Horgen vom 15. März 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Appenzel A.-Rh.** *Konkursamt Vorderland i. V., Wald* (782)  
 Das Konkursverfahren über Rusch Joh. Baptist Emil, Kräzlerli, Urnäsch, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes H. L. vom 28. März 1952 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Nyon* (787)  
 Failli: Flückiger Edouard, précédemment «Martin Pêcheurs», à Founex, actuellement à Versoix (Genève).  
 Date du prononcé de clôture: 24 mars 1952.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Oron* (777)  
 La liquidation de la faillite de Decosterd Samuel, scierie et commerce de bois, à Montpreveyres, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 14 mars 1952.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Veveyse, Châtel-St-Denis* (783)  
 Unique enchère  
 Failli: Studer Edouard, à Progens et Vevey.  
 Date et lieu de l'enchère: mardi 6 mai 1952, à 15 h., dans une salle particulière du Café de la Veveyse, à Châtel-St-Denis.  
 Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 23 avril 1952.  
 Immeuble: commune de Progens, cad. fol. 6, art. 120, La Verrerie, N° 50, habitation, place de 1658 m<sup>2</sup>, jardin de 2067 m<sup>2</sup>, pré de 5689 m<sup>2</sup>.  
 Taxe cadastrale: 51 113 fr.  
 Estimation de l'Office: 50 000 fr.  
 Cet immeuble sera adjugé au plus offrant et dernier enchérisseur.  
 Châtel, le 29 mars 1952. Le préposé aux faillites: A. Currat.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassbindung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
 (SchKG 295, 296, 300.)  
**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassbindung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabekrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (786)  
 Débiteur: Chambaud Georges, fabrication de supports pour la vigne, Bourg-Dessous 6, La Tour-de-Peilz.  
 Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Vevey: 24 mars 1952.  
 Durée du sursis concordataire: deux mois.  
 Commissaire: Max Luisier, préposé, Vevey.  
 Délai pour les productions: 22 avril 1952. Les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du commissaire.  
 Assemblée des créanciers: lundi 12 mai 1952, à 15 heures, à la Maison de Ville à Vevey.  
 Examen des pièces: dès le 28 avril 1952. Les pièces seront à disposition des intéressés au bureau du commissaire, Cour au Chantre, rue du Simphon 22, à Vevey.

**Verlängerung der Nachlassbindung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Ct. de Valais** *Arrondissement de Sion* (778)  
 Débiteur: Wuest Etienne, coiffeur, à Sion.  
 Durée de la prolongation: 1 mois, soit jusqu'au 2 juin 1952.  
 Assemblée des créanciers: jeudi 8 mai 1952, à 10 heures, à la grande salle du Café Industriel à Sion (au lieu du 24 avril).  
 Délai pour prendre connaissance des pièces: 28 avril 1952 (au lieu du 4 avril 1952).  
 Sion, le 28 mars 1952.  
 Le commissaire aux sursis: P. Zimmermann.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
 (SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
 (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud** *Tribunal d'Aigle* (784)

Le président du Tribunal du district d'Aigle, à vous tous tiers Intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 22 avril 1952, à 14 h. 15, en salle du Tribunal, Maison de Ville à Aigle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers chirographaires par Lindenmann Werner, négociant, à Villeneuve.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aigle, le 20 mars 1952.

Le président: B. de Haller.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
 (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (788)

Par jugement du 14 mars 1952, le Tribunal a homologué le concordat intervenu entre «Rendale cosmetics», Grosjean Victor, représentant, avenue Ernest-Hentsch 1, Genève, et ses créanciers.

Par le même jugement, il a été assigné aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai péremptoire de vingt jours pour intenter action.

Tribunal de 1<sup>re</sup> instance: H. Pugin, commis-greffier.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat**  
 (SchKG 306, 308.) (L.P. 306, 308.)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (785)

Débiteur: Arber Ernest, fonderie et atelier de soudure, à Pully.  
 Date du jugement de refus d'homologation du concordat: le 27 mars 1952.

Lausanne, 29 mars 1952.

Office des faillites de Lausanne.

**Nachlassfindungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
 (SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Balsthal* (789)

**Verhandlung über ein Nachlassfindungsgesuch**

Den Gläubigern der Firma «Motopol», Bürgi & Toscano, Elektromotorenbau und galvanische Anstalt, Kestenholz, und der Kollektivgesellschaft Bürgi Ambros und Toscano Renato, beide in Kestenholz, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, daß die Verhandlung über das von den Schuldnern eingereichte Nachlassfindungsgesuch stattfindet: Dienstag, den 15. April 1952, vormittags 9.30 Uhr, vor Amtsgericht Balsthal, Amthaus, 2. Stock. Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

Balsthal, den 31. März 1952.

Der Gerichtspräsident von Balsthal: W. Wyss.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

31. März 1952. Pressluft, Kompressoren.  
 Alphonse Specken, in Zürich (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1945, Seite 126), Kompressoren und Pressluftwerkzeuge usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 1. Januar 1952 an die neue Aktiengesellschaft «Specken A.G.», in Zürich, erloschen.

31. März 1952. Maschinen, Apparate, Kompressoren usw.  
 Specken A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 21. März 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Maschinen und Apparaten, insbesondere Kompressoren und Pressluftaggregaten, und kann Grundstücke erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, zerfällt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Alphonse Specken», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 1. Januar 1952, nach der die Aktiven Fr. 275 311.28 und die Passiven Fr. 180 311.28 betragen, zum Preise von Fr. 95 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an Alfons Specken, niederländischer Staatsangehöriger, in Zürich, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Hans Schoch, von und in Zürich, und Theodor Kuster, von Eschenbach (St. Gallen), in Zürich, als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Böckli-strasse 16 in Zürich 7.

31. März 1952.

Miba-Bau- und Immobiliengesellschaft Adliswil, in Adliswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. März 1952 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind die Erstellung von Miet- und Kauf, der Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 170 000, zerfällt in 170 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 77 500 liberiert. Die Gesellschaft erwirbt zwei in den Statuten näher umschriebene in Adliswil liegende Liegenschaften zum Preise von Fr. 189 500, von welchem Fr. 29 500 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Heinrich Winkler, von und in Adliswil, als Präsident; Wilhelm Linder, von Basel, in Zürich, als Vizepräsident; Hermann Kirschke, von und in Zürich, als Sekretär, und Hans Kappeler, von Wattenwil (Gürbetal, Bern), in Bern, als Kassier. Geschäftsdomizil: Kiehlbergstrasse 35 (bei Heinrich Winkler).

31. März 1952.

Milchhandlung Aeschlimann, in Fehraltorf. Inhaber dieser Firma ist Alfred Aeschlimann, von Langnau i. E., in Fehraltorf. Milchhandlung, Bord.

31. März 1952.  
**Sporthaus Amstutz**, in Zürich (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1918, Seite 3223). Neues Geschäftsdomizil: Gutstrasse 2.  
 31. März 1952. Haushaltsartikel.  
**Chr. Gredig**, in Zürich (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1911, Seite 475). Haushaltsartikel. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 4. Neues Geschäftslokal: Badenerstrasse 60.  
 31. März 1952. Waren aller Art usw.  
**Erma, Ch. Demarmels**, in Zürich (SHAB. Nr. 117 vom 20. Mai 1919, Seite 1357). Waren aller Art usw. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 6. Neues Geschäftslokal: Claridenstrasse 37.  
 31. März 1952.  
**Bau- und Siedlungsgenossenschaft Rütli-Tann**, in Rütli (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1915, Seite 2793). Robert Weber ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.  
 31. März 1952. Rohstoffe.  
**Keyser & Mackay, Amsterdam, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1950, Seite 2914). Import, Export, Transithandel und Vertretungen in industriellen Rohstoffen, offene Handelsgesellschaft mit Hauptsitz in Amsterdam. Anton Christiaan Mackay ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.  
 31. März 1952. Graphisches Atelier, Reklameberatung.  
**BZ-Atelier, Balz Brunner & Hans Heinrich Zürzer**, bisher in Wädenswil, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1951, Seite 1838), graphisches Atelier und Reklameatelier. Diese Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Geschäftsdomizil: Feldegstrasse 35, in Zürich 8.  
 31. März 1952.  
**Hch. Graf Möbelwerkstätten G.m.b.H.**, in Küsnacht (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1951, Seite 2283). Rosa Graf ist nicht mehr Geschäftsführerin; ihre Unterschrift ist erloschen.  
 31. März 1952. Sanitär-Vertretungen.  
**Werner Schmutz**, in Opfikon. Inhaber dieser Firma ist Werner Schmutz, von Vecligen (Bern), in Opfikon. Sanitär-Vertretungen. Lindenstrasse 3, in Glatthugg.  
 31. März 1952. Textilien.  
**Rollsa J. Rothenberger-Liebscher & Co.**, in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1951, Seite 309). Textilien. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.  
 31. März 1952. Metzgerei, Gasthof.  
**Gebr. Schweizer, z. Kreuz**, in Rafz, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1930, Seite 569). Metzgerei und Gasthofbetrieb. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.  
 31. März 1952. Textilwaren.  
**Heinrich Heuscher**, in Zürich (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1918, Seite 35). Handel mit Textilwaren. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Herisau (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1952, Seite 813) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.  
 31. März 1952. Getreide, Futtermittel usw.  
**P. Brugger & Co.**, in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Dr. Paul Brugger, von Berlingen (Thurgau), in Erlenbach (Zürich), als unbeschränkt haftender Gesellschafter und mit im Sinne von Art. 177 ZGB erteilter Zustimmung dessen Ehefrau Dorothea Brugger geb. Moersen, von Berlingen (Thurgau), in Erlenbach (Zürich), als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 50 000. eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1952 ihren Anfang nimmt. Handel mit Getreide, Futtermitteln und verwandten Produkten. Utoquai 11.  
 31. März 1952. Elektrotechnische Apparate usw.  
**Creator**, in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1948, Seite 2117). Herstellung von elektrotechnischen Apparaten usw. Hans Müller und Rudolf Eichenberger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als Delegierter des Verwaltungsrates gewählt Dr. Bernhard Joos, von Schaffhausen, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift.  
 31. März 1952. Holzwaren usw.  
**Altorfer A.G.**, in Wald (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1951, Seite 1134). Holzwaren aller Art usw. Pierre Gauchat ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Robert Weber-Altorfer, von Wetzikon, in Winterthur.  
 31. März 1952.  
**Neue Bauenossenschaft Horgen**, in Horgen (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1946, Seite 1606). Emil Müller und Fritz Marti sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Fritz Ammann, von Ermatingen, in Horgen, als Vizepräsident und Rudolf Grob, von Hausen a. A., in Horgen, als Aktuar. Kollektivunterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident je mit dem Aktuar oder Kassier.  
 31. März 1952. Spenglerei, sanitäre Installationen.  
**Otto Schenk**, in Affoltern a. A. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Schenk-Grab, von Guntershausen bei Birwinken (Thurgau), in Affoltern a. A. Spenglerei und sanitäre Installationen. Sonnenbergstrasse 817.  
 21. März 1952.  
**Kaspar & Co.**, Furnituren und Beschläge, in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1949, Seite 2055). Die Kommanditistin Helen Surber geb. Kaspar ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Kommandit sowie ihre Prokura sind erloschen. Neu ist mit im Sinne von Art. 177, Abs. III, ZGB, erteilter Zustimmung als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 in die Gesellschaft eingetreten Anna Kaspar geb. Muntwiler, von und in Zürich. Es ist ihr Einzelprokura erteilt. Neues Geschäftsdomizil: Beckenhofstrasse 58, in Zürich 6.  
 31. März 1952. Zimmerei, Treppenbau, Innenausbau.  
**Heinrich Diener**, in Seuzach. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Diener, von Winterthur, in Seuzach. Zimmerei, Treppenbau, Innenausbau. An der Weiherstrasse.  
 31. März 1952. Gartenbau, Gartenbedarf.  
**Max Zeller**, bisher in Thuisis (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1949, Seite 3193). Diese Firma hat den Sitz nach Meilen verlegt. Inhaber ist Max Zeller, von Herisau, nun in Meilen. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Gartenbau und Gartenbedarf. Domizil: Justrainstrasse 571.  
 31. März 1952.  
**Josef Gehring, Versand religiöser Kunstgegenstände, in Unterstammheim**. Inhaber dieser Firma ist Josef Gehring, von Buchberg (Schaffhausen), in Unterstammheim. Versand religiöser Kunstgegenstände.  
 31. März 1952.  
**Maggi-Unternehmungen A.G. (Entreprises Maggi S.A.) (Imprese Maggi S.A.) (Maggi Enterprises Ltd.) (Empresas Maggi S.A.)**, in Kempttal, Gemeinde Lindau (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1951, Seite 1145). Dr. Rodo de Salis, Sekretär des Verwaltungsrates, wohnt in Jongny (Waadt).

31. März 1952. Haushaltsgeräte usw.  
**A. Eberle**, in Zürich (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1950, Seite 1098). Import und Verkauf von Haushaltsgeräten. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 6. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Import von und Handel mit Haushaltsgeräten und Ruhemöbeln.  
 31. März 1952. Velos.  
**E. Suter**, in Zürich (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1946, Seite 171). Velos usw. Neues Geschäftslokal: Tramstrasse 142.  
 31. März 1952. Herrenkleider usw.  
**Traugott Wild**, in Zürich (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1952, Seite 270). Herrenbekleidung usw. Die Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.  
 31. März 1952.  
**Witwen- und Waisenkasse der Pfarrer des Kantons Zürich**, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1948, Seite 3086). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 10. Oktober 1951 hat sich die Genossenschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen.

Bern — Berne — Berna  
 Bureau Biel

27. März 1952. Neonlichtreklamen usw.  
**«Scripta», Schmid & Roy**, in Biel, Herstellung und Verkauf von Metallbuchstaben sowie Fassadenbeschriftungen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1950, Seite 1018). Ewald Dammann, von Mathon (Graubünden), in Biel, wird am 1. April 1952 als Gesellschafter eintreten. Die Firma wird geändert in **«Scripta», Schmid, Roy & Dammann**. Die Geschäftsnatur wird geändert in Herstellung und Verkauf von Neonlichtreklamen, Innenbeleuchtungen und Fassadenbeschriftungen.  
 28. März 1952. Uhren, Maschinen usw.  
**Rudolf Bleri**, in Biel, Handel mit und Export von Uhren und deren Bestandteilen sowie Maschinen aller Art (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1943, Seite 1279). Der Konkursrichter von Biel hat durch Urteil vom 11. März 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

Luzern — Lucerne — Lucerna

26. März 1952.  
**Buchdruckerei und Verlagsbuchhandlung Willisauer Bote**, in Willisau-Land, Genossenschaft (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1939, Seite 323). An der Generalversammlung vom 30. Mai 1951 hat diese Genossenschaft eine teilweise Statutenrevision vorgenommen. Zweck der Genossenschaft ist die Förderung der katholischen Presse durch gemeinsame Herausgabe der Zeitung «Willisauer Bote»; durch genossenschaftlichen Betrieb einer Buchdruckerei; durch gemeinsame Führung einer Verlagsbuchhandlung. Der Vorstand besteht aus 7 bis 11 Mitgliedern (bisher aus 9). Drei Mitglieder des Vorstandes bilden den Betriebsausschuss. Präsident, Vizepräsident oder Aktuar des Vorstandes zeichnen kollektiv je zu zweien. Ferner zeichnen kollektiv zu zweien der Präsident des Betriebsausschusses oder der Präsident des Vorstandes mit dem Redaktor oder dem Buchhalter. Eduard Isenschmid ist als Vizepräsident des Vorstandes zurückgetreten und dessen Unterschrift erloschen; er verbleibt als nichtzeichnendes Mitglied im Vorstand. Gegenwärtig setzt sich der zeichnungsberechtigte Vorstand wie folgt zusammen: Präsident: Eugen Meyer-Sidler, von Willisau-Land und Willisau-Stadt, in Willisau-Stadt (neu); Vizepräsident: Josef Schürch (bisher Aktuar-Stellvertreter); Aktuar: Alois Schwieger (bisher). Präsident des Betriebsausschusses ist Fritz Troxler (bisher Präsident des Vorstandes); Redaktor ist Josef Fischer, von Triengen, in Willisau-Stadt, und Buchhalter ist Alois Heller, von Zell (Luzern), in Willisau-Stadt; die zwei Letztgenannten gehören dem Vorstand nicht an.  
 27. März 1952. Bonneterie.  
**Wilhelm Kassels Erben**, in Luzern, Bonneterie (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1934, Seite 258). Barbara Kassel geb. Wingenbach ist infolge Todes aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden. Die Firma wird von den verbleibenden Gesellschafterinnen Käthe Zeier geb. Kassel und Rosa Bucher geb. Kassel weitergeführt. Sie führen Kollektivunterschrift.  
 27. März 1952. Schlosserei usw.  
**W. Peyer**, in Luzern, Schlosserei usw. (SHAB. Nr. 221 vom 23. September 1912, Seite 2147). Neues Geschäftslokal: St. Karlstrasse 13 b.  
 28. März 1952. Spielwaren usw.  
**Borel & Cle.**, in Luzern, Kommanditgesellschaft in Konkurs, Spielwaren usw. (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1948, Seite 3483). Der über diese Firma eröffnete Konkurs wurde durch Verfügung des Konkursrichters am 21. März 1952 als geschlossen erklärt. Die Kommanditgesellschaft wird daher von Amtes wegen gestrichen.  
 28. März 1952.  
**Elektrizitätswerk Luzern-Engelberg, Aktiengesellschaft**, in Luzern (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2166). Eugen Hess-Matter ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neues nichtzeichnungsberechtigtes Verwaltungsratsmitglied ist Dr. med. Eugen Hess-Bolli, von und in Engelberg.  
 28. März 1952. Wein, Spezereien usw.  
**Ad. Schumacher Söhne**, in Luzern, Wein-, Spirituosen- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 241 vom 12. Oktober 1939, Seite 2089). Josef Schumacher ist aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden. Die beiden übrigen Gesellschafter Emil und Alfred Schumacher führen die Gesellschaft unverändert weiter. Der Letztgenannte führt nun ebenfalls Einzelunterschrift.

Solothurn — Soleure — Soletta  
 Bureau Olten-Gösgen

26. März 1952. Eisenwaren, Haushaltsartikel.  
**Victor Meyer**, in Olten, Eisenwaren, Haushaltsartikel (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1938, Seite 1435). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neuen Firma «Victor Meyer A.G.», in Olten, übernommen.  
 26. März 1952. Eisenwaren, Haushaltsartikel usw.  
**Victor Meyer A.G.**, in Olten. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. März 1952 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Eisenwaren, Beschlägen, Werkzeugen und Maschinen, Haushaltsartikeln, Porzellan- und Glaswaren, Fischerei- und Sportartikeln. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 180 000 und ist eingeteilt in 180 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Victor Meyer», in Olten, gemäss Uebernahmevertrag vom 22. März 1952 und der Bilanz per 31. Dezember 1951, wonach die Aktiven (Liegenschaften, Mobilien, Waren, Guthaben usw.) Fr. 981 199.08 und die Passiven (Grundpfandschulden, diverse Kreditoren usw.) Fr. 816 194.79 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 165 004.29 ergibt, wofür der Sacheinleger 140 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 erhält, unter Gutschrift des Restbetrages von Fr. 25 004.29 in Kontokorrent. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Einzelfirma «Victor Meyer»,

in Olten, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn auf 1. Januar 1952. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbescheinigung. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Victor Meyer senior, von und in Olten, Präsident; Marie Meyer-Steinmann, von und in Olten; Victor Meyer junior, von Olten, in Trimbach; Albert Meyer, von Olten, in Trimbach, und Bonaventur Meyer, von und in Olten. Der Präsident Victor Meyer senior sowie die Verwaltungsratsmitglieder Marie Meyer-Steinmann, Victor Meyer junior und Albert Meyer, führen je Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hauptgasse 11.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

28. März 1952. Restaurant, Spezereien.

**Alfred Aeschlimann**, in Dörflingen. Restaurant und Spezereiwarenhandlung (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1936. Seite 2090). Da das Geschäft infolge Aufgabe der Spezereiwarenhandlung nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

29. März 1952.

**Gesellschaft für Erstellung billiger Wohnhäuser in Schaffhausen**, in Schaffhausen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1948, Seite 188). Aus dem Verwaltungsrat sind Carl Maier-Frey, Vizepräsident, dessen Unterschrift erloschen ist, und Dr. Hans Schudel, Wilhelm Meyer-Fröhlcher und Fritz Staempfli ausgeschieden. Zum neuen Vizepräsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt Carl Zehnder, von Winterthur, und als weitere Mitglieder: Dr. Bernhard Peyer, von Schaffhausen, Rudolf Plüss, von Vordemwald, und Paul Maier, von Schaffhausen; alle in Schaffhausen. Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates sowie der Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

28. März 1952.

**Sparkasse Diepoldsau-Schmitter**, in Diepoldsau, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1947, Seite 84). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 8. März 1952 wurden die Statuten teilweise geändert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 5 bis 7 Mitgliedern.

28. März 1952.

**Oberdorf-Drogerie, Flawil, B. Bättig**, in Flawil (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1951, Seite 2247). Die Prokura des Gebhard Kurath ist erloschen.

28. März 1952. Ablagemittel, Farben, Drucksachen.

**E. Ammann-Dorizzi**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Erwin Ammann-Dorizzi, von Frauenfeld, in St. Gallen. Vertrieb von Ablagemitteln, Farben und Drucksachen. Lindenstrasse 35.

28. März 1952. Restaurant.

**Ledergerber Oth.**, in St. Margrethen, Betrieb des Restaurants «Zur Sonne» (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1949, Seite 2114). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. März 1952. Optik, Mechanik.

**Walter Erbe**, in St. Gallen. Atelier für Präzisionsoptik und Mechanik (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1949, Seite 752). Der Bezirksgerichtspräsident von St. Gallen, H. Abteilung, hat mit Verfügung vom 29. Februar 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

29. März 1952.

«Zürich» Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Generalagentur Ostschweiz («Zürich» Compagnie Générale d'Assurances contre les Accidents et la Responsabilité Civile, Agence générale pour la Suisse orientale) («Zurigo» Compagnia Generale di Assicurazioni contro gli Infortuni e la Responsabilità Civile, Agenzia generale per la Svizzera orientale) («Zürich» General Accident and Liability Insurance Company Ltd., General agency for Eastern Switzerland) («Zürich» Compañía General de Seguros contra los Accidentes y la Responsabilidad Civil, Agenzia general para la Suiza oriental), Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1952, Seite 307). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Gemäss Beschluss des Verwaltungsrates vom 19. März 1952 wurde die Firma wie folgt abgeändert: «Zürich» Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Subdirektion Ostschweiz («Zürich» Compagnie Générale d'Assurances contre les Accidents et la Responsabilité Civile, Sousdirection pour la Suisse orientale) («Zurigo» Compagnia Generale di Assicurazioni contro gli Infortuni e la Responsabilità Civile, Sotto-Direzione per la Svizzera orientale) («Zürich» General Accident and Liability Insurance Company Ltd., Branch office for Eastern Switzerland) («Zürich» Compañía General de Seguros contra los Accidentes y la Responsabilidad Civil, Sub-Dirección para la Suiza oriental).

29. März 1952. Wein.

**Kuster & Co.**, in Schmerikon, Weinbau, Weinkellerei, Brennerei und Mosterei usw. Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1945, Seite 944). Die Kommanditsumme des Carl Kuster wurde durch Rückzahlung von Fr. 5000 auf Fr. 2500 reduziert.

29. März 1952. Obst, Gemüse.

**F. Cattozzo**, in St. Gallen, Obst- und Gemüsehandel (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1938, Seite 1059). Der Bezirksgerichtspräsident von St. Gallen, II. Abteilung, hat mit Verfügung vom 21. März 1952 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

29. März 1952.

**Milchverwertungsgenossenschaft Rodels/Pratval**, in Rodels (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1949, Seite 2836). Aus dem Vorstand sind Fritz Jecklin und Lorenz Frigg ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Vorstand wurden neu gewählt: Joachim Blumenthal, von Zizers, in Rodels, als Präsident, und Christian Catrina, von Pignia, in Pratval, als Aktuar. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

29. März 1952.

**Lampert & Lietha Textil- und Bekleidungshaus**, in Chur. Unter dieser Firma haben Martin Lampert-Tobler, von Fläsch, und Hans Lietha, von Seewis i. Pr., beide in Chur, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1952 ihren Anfang nimmt. Handel mit Textilwaren, Herren- und Knabenkonfektion, Hosenträgerfabrikation. Obere Gasse 11.

31. März 1952. Spenglerei, Bedachungen.

**Fritz Dietsch Söhne**, in Arosa. Unter dieser Firma haben Hans Dietsch-Yachino und Max Dietsch-Semadeni, beide von und in Arosa, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1952 ihren Anfang nahm. Spenglerei und Bedachungen.

31. März 1952. Bäckerei, Konditorei.

**Oscar Zehnder-Imhof**, in Chur, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1933, Seite 1588). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

31. März 1952. Bäckerei, Konditorei.

**E. Auberson**, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Ewald Auberson, von Essertines sur Yverdon, in Chur. Bäckerei und Konditorei. Oberalpstrasse/Tödistrasse 1.

31. März 1952.

**A.-G. Hotel Silvretta & Kurhaus**, in Klosters (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1949, Seite 33). Aus dem Verwaltungsrat ist Leo Meisser infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Emanuel Meisser, Präsident (bisher Vizepräsident); Georg Brosi, von und in Klosters, Vizepräsident (bisher Beisitzer), und Johann Martin Niggli, von Fideris und Chur, in Chur, Beisitzer. Die Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident einzeln.

#### Aargau — Argovie — Argovia

29. März 1952.

**Käsergesellschaft Bellikon-Hausen**, in Bellikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1949, Seite 1736). Otto Kneubühler, Präsident, und Arnold Meier, Aktuar und Kassier, sind aus dem Vorstände ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Ernst Bieri, von Signau (Bern), in Bellikon, als Präsident, und Erich Rietmann, von Lustorf (Thurgau), in Hausen, Gemeinde Bellikon, als Aktuar und Kassier. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

29. März 1952.

**Hans Moser A.G., Eisenwaren & Haushaltartikel**, in Baden (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1950, Seite 2551). Die an Hans Peterhans erteilte Prokura ist erloschen.

29. März 1952. Malerbedarfsartikel.

**C. Düggelin**, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Carl Düggelin, von Wangen (Schwyz), in Baden. Malerartikelgeschäft en gros (Handel mit sämtlichen Malerbedarfsartikeln). Schartenstrasse 39.

29. März 1952. Strassen- und Tiefbau.

**Ing. E. Brunner & Co.**, in Wettingen, Strassen- und Tiefbaumunternehmung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1950, Seite 1841). Werner Max Greuter, Kommanditär, ist aus dieser Gesellschaft ausgeschieden. Seine Kommanditeinlage von Fr. 1000 ist, ohne Neueinzahlung, vom neuen Kommanditär Werner Brunner, von Zufikon, in Wettingen, übernommen worden. Letzterer führt Einzelunterschrift. Das Geschäftslokal befindet sich nun Nägeli-strasse 16.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

5. März 1952. Beleuchtungskörper, Metallwaren.

**Anton Ruschitzka-Peter**, in Guntershausen bei Aadorf, Werkstatt für Beleuchtungskörper «Rupe» aus Metall und für Metallwaren (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1934, Seite 1913). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

5. März 1952. Beleuchtungskörper, Metallwaren.

**Huber & Graf**, in Guntershausen bei Aadorf. Jakob Huber, von Mägenwil (Aargau), und Arnold Graf, von Lauterbrunnen, beide in Münchenwil, haben unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. April 1952 ihren Anfang nehmen wird. Fabrikation von Beleuchtungskörpern und Metallwaren.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

28 marzo 1952.

**Officine Idroelettriche della Maggia S.A. (Maggia Kraftwerke A.G.)**, in Locarno (FUSC. del 20 luglio 1951, N° 167, pagina 1820). Il capitale sociale di 60 000 000 fr. è attualmente liberato nella misura del 40% rispettivamente sino all'importo di 24 000 000 fr.

28 marzo 1952. Orologi, gioielleria.

**S. Klug**, in Locarno, compra-vendita di orologi e di gioielleria (FUSC. del 6 settembre 1951, N° 208, pagina 2239). La ditta è cancellata su istanza del titolare, per riduzione del commercio, così da non più essere obbligata all'iscrizione.

28 marzo 1952. Prodotti chimici.

**Lautenberg & Ci**, in Locarno, società in accomandita, acquisto ed esercizio della fabbrica prodotti chimici già «La Monda S.A.» (FUSC. del 8 settembre 1950, pagina 2307). La società è sciolta a far tempo dal 1° gennaio 1952. La liquidazione essendo terminata questa ragione sociale è radiata.

##### Ufficio di Lugano

28 marzo 1952. Linoleum, ecc.

**Wissmann Gottlieb Meinrad**, succursale di Lugano, commercio di linoleum, ecc. (FUSC. del 26 settembre 1949, N° 225, pagina 2916) con sede principale a Bellinzona. Questa succursale è radiata in seguito a decesso del titolare e soppressione della succursale ad istanza della erede.

28 marzo 1952. Generi diversi.

**Gnädinger Alberto**, in Lugano, commercio in prodotti alimentari (FUSC. del 15 maggio 1950, N° 112, pagina 1252). La ragione sociale viene modificata in: **Versandhaus Dono, A. Gnädinger**. Il genere di commercio viene modificato in: commercio in generi diversi.

29 marzo 1952.

**Nova-Radio s. a. g. l. (Nova-Radio G. m. b. H.) (Nova-Radio s. à r. l.)**, in Lugano. Con atto pubblico e statuti del 21 marzo 1952 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata che ha per scopo il commercio all'ingrosso e la fabbricazione di radio, apparecchi di televisione ed accessori. Il capitale sociale è di 20 000 fr. I soci sono: Eugenia ved. Tenger nata Zanetti, da Schleithem (Sciaffusa), in Lugano per una quota di 18 000 fr., e Sergio Arsuuffi di Giuseppe, di nazionalità italiana, in Grancia, per una quota di 2000 fr. Eugenia ved. Tenger fa un apporto alla società di un'automobile per un valore di stima di 2000 fr. come a convenzione 21 marzo 1952, accettato dalla società per tale prezzo e computato nella quota sociale. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Giovanni Golta fu Felice, da Bellinzona, in Lugano, è stato nominato gerente con firma individuale. Via Pambio 12.

##### Distretto di Mendrisio

29 marzo 1952. Prodotti chimici, articoli di abbigliamento, ecc.

**Zaiffer e Co. S. a. g. l.**, succursale di Chiasso. Sotto questa ragione sociale, la «Zaiffer e Co. S. a. g. l.», in Lugano, che ha per scopo la fabbricazione, la lavorazione e la trasformazione di prodotti chimici, cosmetici, articoli di abbigliamento e di lusso ed in particolare di metalli preziosi; il commercio, l'importazione e l'esportazione di detti articoli, di manufatti e di materie prime in genere; nonché operazione di cambio, iscritta al registro di commercio di Lugano il 14 aprile 1947 (FUSC. del 19 marzo 1952, N° 66, pagina 749), ha deciso con risoluzione assembleare del 13 marzo 1952 la creazione di una succursale

a Chiasso. La succursale è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva dei gerenti Sandro Zafferi di Franco, italiano, in Milano (Italia), e Guido Bustelli di Edoardo, da Locarno, in Lugano, e da quella individuale di Guido Bustelli, Ugo Gasparini di Ettore, italiano, in Lugano, è stato nominato procuratore, con firma individuale, limitatamente alla succursale. Recapito della succursale: Via Emilio Bossi 37.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
Bureau de Lausanne

29 mars 1952. Appareils électriques fluorescents, etc. Robert Muris, à Lausanne. Le chef de la maison est Robert Muris, d'Italie, à Lausanne. Commerce et représentation d'appareils électriques fluorescents, de marchandises et articles de diverse nature. Chemin Eugène-Grasset 16.

31 mars 1952. Ingénieur-conseil. Lysaght and Co, à Lausanne. Francis de Sales Lysaght et son épouse Ruby née Miller, les deux de Grande-Bretagne, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> mars 1952 et qui n'est engagée que par la signature de l'associé Francis de Sales Lysaght. Bureau d'ingénieur-conseil en matière de propriété intellectuelle. Avenuc des Platanes 5.

31 mars 1952. Immeubles. Mousquines - Léman R. S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 17 avril 1950, page 988). Le capital est actuellement entièrement libéré. 31 mars 1952. Immeubles, valeurs mobilières, etc.

Valmo S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 28 mars 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition et la vente d'immeubles, valeurs mobilières et immobilières, marchandises et matières premières, l'exploitation et la gérance des dits biens, ainsi que toutes opérations commerciales, industrielles, immobilières et financières s'y rapportant. Elle peut assumer des participations à toutes entreprises. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr., libérées en espèces à concurrence de 20 000 fr. Les publications et convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Laurent Cossmann, de Corcelles près Payerne, président; Jean Sax, de Büttikon (Argovie), et Marcelle Lamy, de France; tous trois à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de l'administratrice Marcelle Lamy ou par la signature collective des deux administrateurs Laurent Cossmann et Jean Sax. Bureau: rue Pichard 12 (dans les locaux de la société).

31 mars 1952. Maçonnerie, etc. Foretay S. A., à Lausanne, maçonnerie, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1951, page 2721). La procuration conférée à André Foretay-Bébox est éteinte. Procuration collective est conférée à Maurice Wiedmer, de Münsingen (Berne), à Château-d'Oex.

31 mars 1952. Droguerie des Bergières S. à r. l., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 27 mars 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour but l'exploitation d'une droguerie, ainsi que la vente, l'achat, la transformation et la fabrication de tous articles et produits en rapport avec son activité. Elle peut assumer des participations dans d'autres entreprises et procéder à toutes opérations mobilières ou immobilières s'y rapportant. Le capital est de 30 000 fr. Les associés sont: François Kupper, allié Michellod, de Laupersdorf, à Lausanne, pour une part de 28 000 fr.; Gérard Frank, de Stein (Argovie), à Lausanne, pour une part de 1000 fr., et Pierre Michellod, de Verbier, commune de Bagnes, à Lausanne, pour une part de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les associés François Kupper et Gérard Frank sont nommés gérants avec signature individuelle. Bureau: Square du Frêne 4, chez l'associé Gérard Frank.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 mars 1952. Transports. Jakob Amporl, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Jakob Amporl, de Thunstetten (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Transports de choses. Collège 56.

28 mars 1952. Brasserie de la Comète S. A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 12 août 1948, N° 187). Wilhelm Ulrich, administrateur décédé est remplacé par Julien Borle, jusqu'ici fondé de pouvoirs. Charles Ulrich (déjà inscrit) est président. Paul Ulrich, jusqu'ici secrétaire, est vice-président, et Julien Borle, secrétaire du conseil d'administration. La procuration conférée à Julien Borle est éteinte. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

**Genf — Genève — Ginevra**

28 mars 1952. Laiterie, épicerie, etc. Mme Y. Ammann, à Genève. Le chef de la maison est Yvonne-Marie Ammann, de et à Genève, épouse autorisée et séparée de biens d'Henri Ammann. Commerce de laiterie, épicerie, charcuterie. 10, rue du Temple.

28 mars 1952. Tabacs, papeterie, etc. L. Probst, à Genève. Le chef de la maison est Vve Lina Probst née Schädler, de et à Genève. Commerce de tabacs, cigares et papeterie. 3, Grand'rue.

28 mars 1952. Épicerie, primeurs, etc. Octave Zaninetti, à Genève. Le chef de la maison est Octave-Louis Zaninetti, de nationalité italienne, à Genève. Commerce d'épicerie, primeurs, produits laitiers, charcuterie, vins et liqueurs. 20, rue des Voisins.

28 mars 1952. Papier. Henri Bristlen, à Versoix, fabrique de papier (FOSC. du 29 août 1939, page 1796). Procuration collective à deux a été conférée à Eugène Baumgartner, de Cham (Zoug), à Versoix. La procuration conférée à Adolphe Siegrist est radiée.

28 mars 1952. Manufacture Pyror et d'Instruments de mesure S. A., à Carouge (FOSC. du 17 avril 1950, page 989). François Arminjon, de nationalité française, à Paris, a été nommé membre du conseil d'administration. André-Jean-Henri Soulié a démissionné de ses fonctions d'administrateur. Il a été nommé directeur et conserve, en outre, ses fonctions de secrétaire du conseil. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux du président du conseil et d'un autre administrateur ou du directeur. Les pouvoirs d'André Nicolas, président du conseil (inscrit), et d'André-Jean-Henri Soulié, susqualifié, sont modifiés en conséquence.

28 mars 1952. Société Immobilière rue Schaub, Lettre A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 avril 1948, page 982). Edmond-Lucien Desert, de Chêne-Bougeries, à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Jean Poncet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Meyer's Bazar, in Seengen, Inhaberin: Fräulein Verena Meyer, Poststrasse in Seengen, wurde die Durchführung eines Teilverkaufs für Schallplatten, Lederwaren, Bürstenwaren, Korbwaren, Necessaires, Geschirrwaren, Schul- und Bureauaterial bewilligt und die Wiederaufnahme dieser Warengattungen bis zum 24. Mai 1955 untersagt.

Aarau, den 1. April 1952.

(AA. 95).

Für die Polizeidirektion: Kantonales Patentamt.

**Concordato**

**S. A. Ferrovia Locarno—Pontebrolla—Bignasco in Locarno**

**Convocazione delle assemblee dei creditori**

In conformità del disposto degli articoli 51 e seguenti della legge federale 25 settembre 1917, sono convocate per il giorno 26 aprile 1952, alle ore 9, in una aula del Pretorio di Locarno, le assemblee:

- 1° dei portatori di obbligazioni del prestito ipotecario di primo grado del 31 marzo 1906 di 574 500 fr., 4% gravante sulla linea ferroviaria elettrica a scartamento ridotto da Locarno a Bignasco;
- 2° dei portatori di obbligazioni del prestito ipotecario di secondo grado dell'8 agosto 1907 di 201 600 fr., 4¼% gravante sulla linea ferroviaria stessa,

per pronunciarsi sulla accettazione del progetto di concordato che la Società debitrice ha presentato al commissario e del seguente tenore:

- 1° I due prestiti ipotecari di 579 000 fr. e 203 350 fr. della L.P.B. ed il prestito ipotecario di 275 000 fr. della F.R.T. sono riuniti in uno solo di 1 057 350 fr. garantito da una ipoteca di primo rango su tutti gli impianti della L.P.B. e della F.R.T. esclusi quelli delle Tramvie Locarnesi e precisamente:

- a) la linea della ferrovia elettrica a scartamento ridotto da Locarno a Bignasco con il relativo materiale di esercizio e gli accessori;
- b) la linea della ferrovia elettrica a scartamento ridotto da Locarno a Camedo con il relativo materiale di esercizio e gli accessori;
- c) gli immobili destinati all'esercizio del servizio di Navigazione sul Lago Maggiore e l'effettivo delle navi ed il loro equipaggiamento compreso il materiale di esercizio e gli accessori.

- 2° Il tasso d'interesse del prestito ipotecario riunito di 1 057 350 fr. è variabile secondo i risultati dell'esercizio annuo fino al massimo del 3½% non cumulativo e il prestito medesimo è da estinguere mediante un ammortamento annuo variabile di 25 000 fr. al massimo non cumulativo.

§. I titoli da ammortizzare potranno essere — come già attualmente è il caso — sorteggiati o acquistati sul mercato.

- 3° La Società rinuncia al diritto che attualmente ha di costituire una ipoteca fino all'importo di 100 000 fr. con grado anteriore alle attuali ipoteche.»

Il commissario ed i rappresentanti della Società daranno ai creditori ogni schiarimento che potesse essere desiderato.

I creditori più sopra indicati ai N° 1, 2, costituiranno due gruppi, che saranno chiamati a pronunciarsi separatamente sull'accettazione del concordato.

Per poter prendere parte alle assemblee i portatori di obbligazioni dei due prestiti ipotecari dovranno deporre i loro titoli, al più tardi per il giorno 24 aprile 1952, presso la succursale di Locarno della spett. Banca dello Stato del Cantone Ticino, che rilascerà ai deponenti una tessera di ammissione all'assemblea.

I creditori che intendono farsi rappresentare dovranno valersi del modulo di procura stampato a tergo della ricevuta di deposito. Il concordato si riterrà accettato se raccoglierà in ogni gruppo l'adesione della maggioranza dei creditori e se quei creditori rappresenteranno più della metà dei crediti del rispettivo gruppo.

I creditori che aderiranno al concordato dovranno confermarlo per iscritto.

Dichiarazioni di adesione potranno ancora essere date entro trenta giorni dall'adunanza del gruppo, previo deposito dei titoli secondo le formalità previste più sopra.

I creditori nella suddetta assemblea dovranno pure decidere se vogliono nominare uno o più rappresentanti degli obbligazionisti, incaricati di tutelarne gli interessi a sensi degli articoli 1158 e relativi del Codice delle obbligazioni ed in caso affermativo procedere alla nomina.

Il progetto di concordato, il rapporto del perito, il bilancio, l'elenco dei debiti e il rapporto del commissario sulle proposte di concordato saranno depositi presso lo studio del commissario, in Locarno e presso la sede della Società, dove potranno essere consultati a partire dal giorno 5 aprile 1952.

Locarno, 28 marzo 1952.

(AA. 93<sup>2</sup>)

Il commissario designato dal Tribunale federale:

Avv. A. Caroni.

**Annullamento di una tessera di legittimazione per viaggiatore di commercio**

La tessera a pagamento N° 118, bollettario N° 9393, rilasciata alla ditta Krafto S. A. in Lugano-Massagno, l'8 novembre 1951, intestata alla viaggiatrice Anna Boillat-Genoud, rue du Pont 12, Losanna, e valevole sino al 9 novembre 1952, è andata smarrita e viene colla presente annullata.

E soltanto valevole il duplicato N° 31, bollettario N° 9446, rilasciato quest'oggi al nome del viaggiatore: Anna Boillat-Genoud, Losanna. (AA. 94)

31 marzo 1952.

Gendarmeria Cantonale, Lugano.

**Remise en vigueur**

de la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif réglant les conditions de travail dans les entreprises de ferblantiers-couvreurs, d'appareilleurs et monteurs en chauffage du canton du Valais

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

Le 18 janvier 1952 le Conseil d'Etat du canton du Valais a remis en vigueur, avec effet jusqu'au 31 décembre 1953, son arrêté du 13 mars 1951<sup>1)</sup> concernant la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif réglant les conditions de travail dans les entreprises de ferblantiers-couvreurs, d'appareilleurs et monteurs en chauffage du canton du Valais. La remise en vigueur a été approuvée par le Conseil fédéral le 3 mars 1952; elle est entrée en vigueur le jour de sa publication dans le «Bulletin officiel du canton du Valais» N° 12 du 21 mars 1952. (AA 96)

<sup>1)</sup> Publié dans le «Bulletin officiel du canton du Valais», N° 30 du 27 juillet et N° 31 du 3 août 1951.

**Wiederinkraftsetzung**

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Spengler, Dachdecker, Installateure und Heizungsmonteure des Kantons Wallis

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Am 18. Januar 1952 hat der Staatsrat des Kantons Wallis seinen Beschluss vom 13. März 1951<sup>1)</sup> betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Spengler, Dachdecker, Installateure und Heizungsmonteure mit Wirkung bis zum 31. Dezember 1953 wieder in Kraft gesetzt. Dieser Wiederinkraftsetzungsbeschluss, dem der Bundesrat am 3. März 1952 die Genehmigung erteilt, ist mit seiner Veröffentlichung im «Amtsblatt des Kantons Wallis», Nr. 12 vom 21. März 1952, in Kraft getreten.

<sup>1)</sup> Veröffentlicht im «Amtsblatt des Kantons Wallis» Nr. 30 vom 27. Juli 1951 und Nr. 31 vom 3. August 1951.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis vom 31. März 1952 — Situation au 31 mars 1952

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	5 920 168 349.90	—	575 506.—	—
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....	246 213 507.51	—	50 980.73	—
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres.....	50 980.73	—	10 686 024.57	—
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse Wechsel — Effets de change.....	200 330 066.53	—	250 000.—	—
Schatzanweisungen — Rescriptions.....	250 000.—	—	1 998 515.68	—
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft Effets de la Caisse de prêts de la Confédération Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	500 000.—	—	250 000.—	—
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours andere Lombardv. — autres avances sur nant.	32 532 696.05	—	12 766 283.37	+ 12 766 283.37
Wertschriften — Titres.....	39 431 634.20	—	45 104.25	+ 45 104.25
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse.....	14 911 960.41	—	7 334 757.65	+ 7 334 757.65
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	21 817 159.55	—	3 864 136.04	+ 3 864 136.04
Zusammen — Total	6 475 706 354.88			

Passiven — Passif	Fr.		Fr.	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — Fonds propres.....	45 500 000.—	—	—	—
Notenumlauf — Billets en circulation.....	4 590 825 795.—	—	153 789 565.—	+ 153 789 565.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 691 986 311.69	—	145 717 335.09	— 145 717 335.09
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	147 394 248.19	—	1 928 796.65	+ 1 928 796.65
Zusammen — Total	6 475 706 354.88			

Diskontsatz  $1\frac{1}{2}\%$  seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß  $2\frac{1}{2}\%$  seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte  $1\frac{1}{2}\%$  dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc.  $2\frac{1}{2}\%$  dep. le 26 nov. 1936

78. 2. 4. 52.

**France**

**Réglementation de l'exportation de graines fourragères**

Le «Journal Officiel de la République française» du 16 mars 1952 a publié l'arrêté du 4 du même mois rendant applicables aux exportations de France des graines de betteraves fourragères les dispositions de la réglementation française sur le contrôle de la qualité des semences fourragères exportées<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 154 et 23, des 5 juillet 1950 et 29 janvier 1951. 78. 2. 4. 52.

**France**

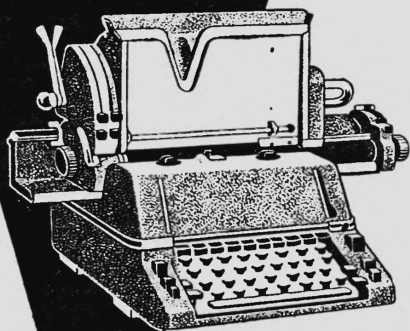
**Importation de colis familiaux contenant des effets usagés<sup>1)</sup>**

D'après la réglementation française étaient passibles des droits de douane et des taxes perçues à l'entrée en France les colis dits familiaux contenant des effets usagés, même s'ils étaient expédiés à titre gratuit par des particuliers à des particuliers.

La décision administrative N° 1191 (2/2), du 20 février 1952, publiée aux Documents Douaniers du 29 du même mois, dispose qu'en modification de la réglementation prémentionnée les envois de l'espèce peuvent désormais être admis à l'entrée en France en franchise des droits et taxes s'il s'agit de quantités jugées raisonnables et que les vêtements usagés sont expédiés à titre de don dans un but charitable. En tout état de cause, le poids des colis ne devra pas dépasser 10 kilogrammes, aucun doute ne devant s'élever au surplus dans l'esprit de la douane au sujet de la régularité de l'opération d'importation.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 18, du 23 janvier 1951 (France: Abrogation de la réglementation concernant les colis familiaux). 78. 2. 4. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Redaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



**RUF-Intromat**

ein technisches und organisatorisches Spitzengerät — denn demil

werden verschieden breite Formulare verschiedenzeitig mechanisch eingegeben und automatisch weitergeschaltet oder ausgeworfen,

bielen sich reiche organisatorische Möglichkeiten für Finanz-, Lohn- und Betriebsbuchhaltung.

Bitte Spezialprospekt verlangen.



**RUF-BUCHHALTUNG**

Aktiengesellschaft, Löwenstraße 19  
Zürich, Tel. (051) 25 76 80

**S. A. Vautier frères & Cie, Yverdon-Grandson**

Le coupon de dividende N° 6 est payable, dès le 2 avril 1952, à raison de 2 fr. 80 net, au siège social ainsi qu'auprès des agences et succursales des banques ci-après:

- Banque cantonale vaudoise
- Union de banques suisses
- Crédit suisse
- Banque Piquet & Cie., Yverdon

Yverdon, le 31 mars 1952.

Le conseil d'administration.

**SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS**

Elisabethenstrasse 43, BASEL

**Einlösung der Coupons**

Ab 1. April 1952 gelangen pro Teileinheit (Subunit) zur Ausschüttung:

SWISSVALOR, Serie A

gegen Coupon Nr. 34, brutto Fr.—.920\*

Abzug für:  
Couponsteuer Fr.—.042  
eidg. Verrechnungssteuer Fr.—.238

Nettoausschüttung Fr.—.64

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches für die eidg. Verrechnungssteuer ist ein Bruttobetrag von Fr.—.952 pro Subunit massgebend.

Änderung im Portefeuille einer Einheit:

Sandoz AG., Basel von bisher 3 Aktien zu Fr. 500.— nom. auf neu 4 Aktien zu Fr. 500.— nom.

ALLGEMEINE ZERTIFIKATE «A»

gegen Coupon Nr. 43, brutto Fr.—.728\*

Abzug für:  
Couponsteuer Fr.—.008  
eidg. Verrechnungssteuer Fr.—.190

Nettoausschüttung Fr.—.53

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches für die eidg. Verrechnungssteuer ist für den inländischen Zertifikatsinhaber als Bruttobetrag Fr.—.76 pro Subunit massgebend.

ALLGEMEINE ZERTIFIKATE «B»

gegen Coupon Nr. 28, brutto Fr.—.548\*

Abzug für:  
Couponsteuer Fr.—.—  
eidg. Verrechnungssteuer Fr.—.136

Nettoausschüttung Fr.—.412

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches für die eidg. Verrechnungssteuer ist für den inländischen Zertifikatsinhaber als Bruttobetrag Fr.—.544 pro Subunit massgebend.

Ueber die Auszahlung an Zertifikatsinhaber mit Wohnsitz im Ausland erteilt die Zahlstelle Auskunft.

**ZAHLSTELLE**

Schweizerische Bankgesellschaft, Basel, und ihre sämtlichen Sätze und Niederlassungen.

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



## WAADTLÄNDISCHE UNFALLVERSICHERUNG AUF GEGENSEITIGKEIT

(Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents)

Lausanne

### EINLADUNG

an die Genossenschafter zu der **Donnerstag, den 17. April 1952, um 14.30 Uhr, im FOYER DES STADTTHEATERS, avenue du Théâtre, Lausanne, stattfindenden ordentlichen Generalversammlung**

#### Traktandenliste:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1951. (Der gedruckte Bericht wird jedem Genossenschafter zugestellt, der ihn beim Geschäfts-sitz in Lausanne verlangt.)
  2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
  3. Beschlussfassung über Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Gewinnanteils pro 1951.
  4. Wahl der Verwaltungsräte und der Rechnungsrevisoren.
  5. Schaffung einer Fürsorge-Stiftung für das Personal der WAADT-Unfall.
  6. Individuelle Anträge.
  7. Verlesung und Genehmigung des Tagesprotokolls. L 87
- Individuelle Anträge, die an der Versammlung zur Sprache kommen sollen, müssen dem Verwaltungsrat spätestens sechs Tage vor der Versammlung, d. h. vor dem 12. April 1952, zur Kenntnis gebracht werden.

Der Verwaltungsrat.

**Kontrolle der Eintrittskarten von 14 Uhr ab.** Diejenigen Genossenschafter, die der Versammlung belzuwohnen oder sich an derselben vertreten zu lassen wünschen, haben beim Geschäftssitz: avenue Benjamin-Constant 2, Lausanne, bis spätestens 17. April 1952, 12 Uhr, eine Eintrittskarte zu verlangen. Bei der Eingangskontrolle werden keine Eintrittskarten mehr ausgestellt.



## ASSURANCE MUTUELLE VAUDOISE CONTRE LES ACCIDENTS

Lausanne

Les sociétaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour **jeudi 17 avril 1952, à 14 heures 30, au FOYER du THEATRE MUNICIPAL, avenue du Théâtre, Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:**

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1951. (Le rapport imprimé sera envoyé aux sociétaires qui en feront la demande au siège social à Lausanne.)
- 2° Rapport de la commission de vérification des comptes.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du taux de la répartition annuelle.
- 4° Elections au conseil d'administration et à la commission de vérification des comptes.
- 5° Création d'une fondation des œuvres de prévoyance pour le personnel de la MVA.
- 6° Propositions individuelles.
- 7° Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée de ce jour.

Pour être discutées à l'assemblée générale, les propositions individuelles doivent parvenir au conseil d'administration six jours à l'avance, soit avant le 12 avril 1952. I. 86

Le conseil d'administration.

**Contrôle des entrées dès 14 heures.** Pour participer à l'assemblée ou s'y faire représenter, les sociétaires doivent demander une carte d'admission au siège social, avenue Benjamin-Constant 2, Lausanne, jusqu'au 17 avril 1952, à 12 heures au plus tard. Il ne sera pas délivré de carte d'admission au contrôle d'entrée.

## Holzstoff- und Papierfabrik Zwingen AG.

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf **Freitag, 18. April 1952, 11.45 Uhr, im Sitzungszimmer der EIKA AG, Effingerstrasse 2, Bern.**

#### Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage und Genehmigung des Berichtes pro 1950/51, der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1951, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahlen.
6. Diverses.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern bis zum 16. April 1952 beim Präsidenten des Verwaltungsrates, Effingerstrasse 2, Bern, bezogen werden. Dasselbst liegen ab 7. April 1952 zu Handen der Aktionäre auch die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung auf. Bern, den 2. April 1952.

Holzstoff- und Papierfabrik Zwingen AG.  
Der Verwaltungsrat.

## Conservenfabrik St. Gallen AG.

St. Gallen 15

### Einladung an die Aktionäre

zur **22. ordentlichen Generalversammlung**  
am **22. April 1952, 16 Uhr, im «Waaghaus», Gottlieben**

Traktanden: Die statutarischen.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 10. April 1952 an am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme für die Aktionäre auf.

Zutrittskarten, die zur Teilnahme an der vorerwähnten Generalversammlung berechtigen, werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz am Sitze der Gesellschaft bis zum 19. April 1952 ausgegeben.

St. Gallen, 31. März 1952.

Der Verwaltungsrat.

## Société d'Exploitation des Ports-Francis et des Entrepôts de l'Etat de Genève

### Païement du dividende

L'assemblée générale des actionnaires a fixé à 5% le dividende à répartir pour l'exercice 1951. Ce dividende de 2 fr. 50 brut sous déduction du droit de timbre 5% et de l'impôt anticipé 25%, soit

1 fr. 75 net par action de 50 fr.

sera payé à la caisse du Port-Franc de Cornavin, dès le 3 avril 1952, contre remise du coupon N° 63. X 95

### FONTRA S.A. à LAUSANNE

L'assemblée générale ordinaire sera tenue rue du Midi 2, à Lausanne, le 21 avril 1952, à 17 heures. Les rapports de l'administration et du contrôle et les projets de bilan et compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires au bureau de la société. A l'ordre du jour: Approbation des comptes, décharges, renouvellement de l'administration.

## Plüss-Staufner AG., Oftringen

### Einladung

zur **48. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf **Donnerstag, 17. April 1952, um 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, in Oftringen**

#### Geschäftsordnung:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung auf 31. Dezember 1951 und Entlastungserteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 7. April 1952 zur Einsichtnahme der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf. Dasselbst können auch bis zum 14. April 1952 Eintrittskarten gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden. On 38

Oftringen, den 25. März 1952.

Der Verwaltungsrat.

## Allgemeine Finanzgesellschaft Zürich

### Einladung

zur **ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf **Donnerstag, den 17. April 1952, vormittags 11 Uhr, im Zunfthaus «zur Safran» in Zürich**

#### Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes sowie des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1951. Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1951 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 3 500 000 auf Fr. 4 000 000.
6. Konstatierung der Zeichnung und Einzahlung der neuen Aktien.
7. Entsprechende Aenderung von Art. 5 der Gesellschaftsstatuten

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Revisionsbericht und der Geschäftsbericht für das Jahr 1951 sowie die beantragte Statutenänderung, liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder anderen genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit Dienstag, den 15. April 1952, bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Börsengebäude, Zürich, bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht pro 1951 erhältlich ist. Z 168

Zürich, den 31. März 1952.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. C. Staehelin-Stehli.



**Regelmässige Sammelverkehre**  
**BASEL-PARIS**  
**PARIS-BASEL**

S. A. des Messageries Nationales  
 Services VÉRON GRAUER  
 32, avenue Claude-Vellefaux, PARIS

J. VÉRON, GRAUER & CIE. AG., BASEL  
 Aeschenvorstadt 53

**Occasions-Vervielfältiger**

**Ohne automatische Papierzuführung:**

Print-Fix, Multior	Fr. 100.—
Edison portable, Schaco	» 60.—
Gestetner, Modell 3	» 100.—

**Mit automatischer Papierzuführung:**

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 74	» 150.—
Geha, Modell 75	» 200.—
Geha, Regent Automat, elektrisch	» 700.—
Patikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.—
Ellama, Modell 6	» 275.—
Ellama mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.—
Rele 10, Handbetrieb	» 100.—
Roto 10, elektrisch	» 200.—
Roto 40, elektrisch	» 700.—
Roto 15, elektrisch	» 700.—
Edison Dica 184	» 180.—
Edison Dica 185	» 300.—
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.—
Roneo 210, neuwertig	» 350.—
Printa, elektrisch, wie neu	» 750.—
Gestetner, Modell 6	» 150.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R	» 650.—
Gestetner, Modell 66	» 200.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 800.—
Rex D 25	» 900.—
Rex D 2	» 250.—

**Spiritus:**

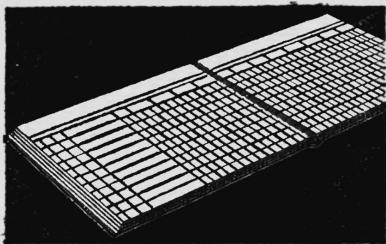
Ornig 250	Fr. 450.—
Fordigraf	» 400.—

**Typendrucker:**

Multigraph, zweitellig, Junior	Fr. 200.—
Multigraph, Gameter	» 100.—

**druckt und färbt vollautomatisch elektrisch.**  
**Rufishäuser**  
 Todtstrasse 1 Tel. 25 73 31 Zürich

**Travail rationnel avec les registres SIMPLEX**



Vous pouvez faciliter sensiblement tous les travaux de comptabilité, calcul, statistique et contrôle grâce aux registres et blocs Simplex appropriés à 1-31 colonnes. Renseignements sur les réglures, impressions etc. dans chaque papeterie.



Fabrique de registres SIMPLEX S.A., Berne  
 Réglure - Imprimerie - Reliure  
 Depuis 75 ans au service du progrès

**Société Anonyme Fiduciaire Suisse**

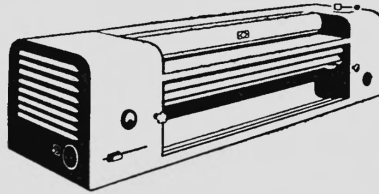
Bâle Zurich Genève Lausanne

St. Albanenpl. 1 Talstrasse 10 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14 b

**LICTPAUS-MASCHINEN**

kombiniert mit Entwickler

- GROSSE LEISTUNG
- KLEINER PLATZBEDARF
- ZUVERLÄSSIG IM BETRIEB
- VORTEILHAFT IM PREIS



Verlangen Sie Prospekte

**ERNST KOHLER AG.**

FABRIK FÜR MODERNE REPRODUKTIONS-GERÄTE

Telephone (031) 5 04 73 **LIEBEFELD-BERN**

**Bezirksgericht Aarau**

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. März 1952 über

**Wirz-Lüscher Rosa**

geboren 1875, Schuhhändlerin, von Dürrenäsch, in Muhen wohnhaft gewesen, gestorben am 19. März 1952, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Burgschafts-gläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. April 1952 bei der Gemeindeganzlei Muhen anzumelden, ansonst die in Art 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten.

Aarau, den 26. März 1952. **Bezirksgericht.**

**PAPIER-**

GROSSISTEN  
 vorteilhafteste  
 Bedienung in

allen Hdt. u. Rest.  
 PAP. (Serr. Pl. P.  
 Napp. Tropf. Kan-  
 nenhalter, Rasier-  
 blocks usw.)

**SIWESA AG.**

ADLISWIL-ZGB.  
 PAP. WAR. FABR.  
 u. GUMMIWERK  
 Tel. (051) 91 62 02.

Niedere Unkosten,  
 daher äusserst  
 leistungsfähig.

Seit 1930.

Kaufmann  
 mit Büro und Auto,  
 sucht weiteren

**Versand-Artikel**

(Textilbranche)  
 Offerten an  
 Postfach 329,  
 Zürich 57

Verlangen Sie beim  
 S B A B. Probenum-  
 mern der «Volkswirt-  
 schaft»

Nr. 3 ist soeben  
 erschienen

**OLIVETTI-  
 MULTISUMMA**

liefert günstig.  
 Chiffre P 40967 Z,  
 Publicitas Zürich 1.

Pour entreprise florissante  
 on demande  
**100 000 fr.**  
 pour développement.  
 Discretion.  
 Faire offres sous chiffre P 3375 J à  
 Publicitas St-Mier.

Strebsamer, junger Angestellter, mit abge-  
 schlossener Handelsmatura und ½ Jahr  
 Bankpraktikum, sucht Stelle als

**Hilfsbuchhalter**

oder zur Einführung in die Buchhaltungs-  
 abteilung (maschinelle Buchführung kommt  
 nicht in Frage). — Offerten unter Chiffre  
 Hab 290-1 an Publicitas Bern.

**Reisevertreter**

dipl. Kaufm., 35 Jahre alt, 12 Jahre  
 im Außendienst, sucht sich zu ver-  
 ändern. Kolonialwaren-, Schokola-  
 den-, Drogen-, Photo- oder Rauch-  
 warenbranche; chem.-techn. oder  
 mech.-techn. Branche oder ähnliches.  
 Nur Geschäftskundschaft. Beste Re-  
 ferenzen, evtl. Kautions, stehen zur  
 Verfügung. — Offerten unter Chiffre  
 OPA 5092 Z an Orell Füssli-Annon-  
 cen, Zürich 22.

**Stütze des Chefs**

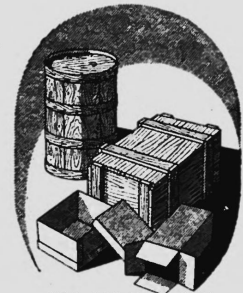
oder andern Vertrauensposten in  
 Handels- oder Fabrikationsbetrieb der  
 Eisen- oder Metallwarenbranche. Evtl.  
 Beteiligung oder spätere Uebernahme.  
 Offerten erbeten unter Chiffre Hab  
 291-1 an Publicitas Bern.

**Warenumsatzsteuer**

(18. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt  
 bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in  
 einer Broschüre von 56 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum  
 Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf un-  
 sere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu ver-  
 meiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Ein-  
 zahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
 Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



**TH. HAASS AG**

Die solide Haass-Verpackung  
 schützt die Ware

**PATENTE**

- Modelle
- Muster
- Marken usw.
- in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**  
 Patentanwälte, Bundesgasse 16 . 9-1

**Riesenbleistifte**

mit Reklamedruck, das beliebteste und wirk-  
 same Werbemittel für alle Branchen. Preise  
 und Muster durch: K. Aeschbacher, jun.,  
 Tägerwilen (Thurgau).

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen  
**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in insolventen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
**SCHWEIZ CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1**  
 Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 99 17 Gegr. 1897

**Stahlspäne, Stahlwolle  
 und Stahlwatte**

für Haushalt u. Industrie liefert vor-  
 teilhaft **A. Pfister, Stahlspänerfabrik,**  
 Pfäfers/Kon/ZH, Telephone (051) 97 52 83

**KIW** Förderbänder  
 für Stiefel  
 und Schläuche  
**Kautschuk- und Industriebedarf**  
 Winterthur Telephone (052) 236 66

Wir sind Käufer von  
**reinem Nickel**

In jeder Menge und zu besten Bedin-  
 gungen. — Offerten sind zu richten  
 unter PW 31455 A an Publicitas Bern.

**Verlobungs  
 und  
 Vermählungs-  
 Anzeigen**

Verlangen Sie  
 unsere Musterkollektion  
 mit den  
 reizenden Sujets.



Zürich 1  
 Bahnhofstr. 65  
 Tel. 23 97 57